

# Thuistalen en culturen van alle kinderen aandacht geven

## *Waarom de thuistalen en culturen waarderen en gebruiken?*

- Er is al zo veel voorkennis van de wereld aanwezig bij de leerlingen in hun thuistaal, het zou een gemiste kans zijn om daar geen gebruik van te maken.
- Zonder goede basis in de thuistaal is het moeilijker om een nieuwe taal als het Nederlands te leren.
- Door talen te vergelijken, ontstaat er begrip. 'We gaan het nu hebben over het verschil tussen korte en lange klanken en daar moet Olga, die thuis Russisch spreekt, extra goed bij opletten, want in het Russisch is er geen verschil tussen deze klanken'. Zo kun je een kind ook laten zien dat het niet dom is, maar dat het logisch is dat het bepaalde fouten maakt: dat bepaalde fenomeen kennen ze niet vanuit hun thuistaal.
- Bevorderen van zelfvertrouwen en het ontwikkelen van een meertalige-identiteit: kinderen voelen zich gewaardeerd en vinden het fijn dat ze trots mogen zijn op hun (voor)kennis over andere talen en culturen. Als we van de leerlingen verwachten dat ze bij het schoolplein hun thuistalen en culturen moeten achterlaten, geven we hen eigenlijk te kennen: 'dat deel van jou interesseert ons niet, vinden wij niet belangrijk'. Dit kan voor problemen zorgen in de latere ontwikkeling van de kinderen.

## *Hoe kun je thuistalen en culturen aandacht geven in de school en in de klas?*

- Door de talen visueel te maken in de school: iedereen is welkom, alle talen hebben dezelfde status, we zijn trots op onze leerlingen dat ze zo veel talen spreken.
- De thuistalen niet verbieden op school, maar wel een gesprek aangaan met de kinderen over waarom het spreken van de thuistalen fijn is (het is vaak even ontspanning, het kost minder moeite), maar ook dat je niemand wil buitensluiten en dat er niet geroddeld wordt.
- Kinderen gebruik laten maken van vertaalmogelijkheden (andere leerlingen, woordenboeken of bijvoorbeeld Google Translate).
- Ouders betrekken en inzetten in de school en voorlichting geven over het blijven praten/(voor)lezen/schrijven in de thuistaal. Als ouders weinig Nederlands spreken, kunnen ze ook in de thuistaal oefenen met begrijpend lezen en kunnen ze bepaalde thema's (voor)bespreken en daarmee hiaten in thuistaal aanvullen, voorkennis activeren en bestaande netwerken openen.
- Projecten organiseren rondom talen, culturen of landen. Dat kind met die bepaalde achtergrond kan even in de schijnwerpers staan en laten zien wat hij of zij allemaal al weet.
- Tijdens muzieklessen kun je kinderen muziek (aangedragen door de leerlingen zelf) laten horen van verschillende talen uit de klas. Laat eens muziekinstrumenten zien en horen uit andere culturen. Maar ook heel simpel kun je de kinderen bijvoorbeeld 'lang zal ze leven' in verschillende talen aan elkaar laten leren.
- Alle kinderen in de klas bewust bezig laten zijn met het onderzoeken en waarderen van alle talen en culturen van de klas of in de straat. Hierdoor ontstaat wederzijds begrip en interesse.



Maak de verschillende talen van de leerlingen zichtbaar in de school, zo voelt ieder kind zich welkom. Kinderen kunnen ook met elkaar of met ouders meertalige posters maken met belangrijke woorden voor in de gangen.

Maak per klas of voor de hele school zichtbaar welke talen de kinderen spreken.



Op Taalschool Utrecht hebben we in de bibliotheek boeken in verschillende talen. Misschien kan ook uw bibliotheek uitgebreid worden met boeken in andere talen, of laat kinderen van thuis een boek meenemen: leuk ook om de verschillende schriften te vergelijken.

Geef ouders voorlichting over het blijvend stimuleren van de thuistalen (zie flyer). Stimuleer ouders om thuis ook voor te lezen, maar organiseer bijvoorbeeld ook voorleesochtenden op school waarop ouders of oudere kinderen in alle talen van school aan elkaar voorlezen.



tellen										
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
صفر	واحد	اثنان	ثلاثة	اربع	خمسة	ستة	سبعة	ثمانية	تسعة	عشرة

Dit is een voorbeeld van talen vergelijken tijdens de klankles. De geschreven klank 'oe' herkenden weinig kinderen, maar als je ze goed laat luisteren dan ontdekken ze dat ze die klank toch wel degelijk vanuit hun thuistaal kennen. Zo kun je op elk vlak talen met elkaar vergelijken: aanwezigheid van lidwoorden of een u-vorm, hoe gaat de vorming van het meervoud, verledentijd? etc.

Dit is een overzicht dat de kinderen zelf hebben gemaakt. Ze konden allemaal tot 10 tellen, en sommigen zelfs in meerdere talen. Misschien is het mogelijk om als leerkracht ook eens te leren tellen in een taal van een leerling uit je klas. Dan laat je zien dat talen leren lastig gaat en veel herhaling nodig heeft. En zo geef je de leerling de kans om de expert te zijn en een keer iets aan de leerkracht te leren.

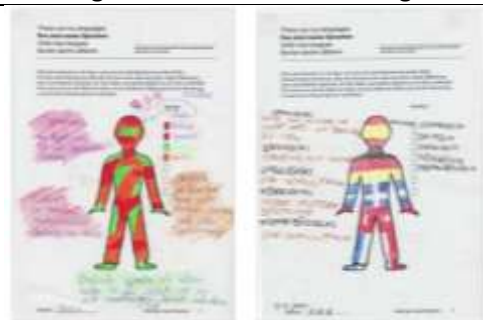


Het zichtbaar maken van de verschillende talen kan bij alle thema's!

Kinderen kunnen ook elkaar voorlezen. Als er geen meertalige boeken aanwezig zijn, zouden de kinderen ook zelf een vertaling kunnen maken of een eigen verhaal.



Wees je ervan bewust dat Google een bias heeft en dat je even verder moet zoeken naar een plaatje van bijvoorbeeld de familie/het gezin, zodat je ook laat zien dat families en gezinnen niet altijd wit zijn en bestaan uit een vader, moeder en twee kinderen... Probeer in je materialen/ visualiseringen zo veel mogelijk stereotyperingen uit de weg te gaan.



Een taalpaspoort of portfolio laat zien welke talen kinderen spreken / begrijpen / schrijven of kunnen lezen. Maak 'mono-linguale' Nederlandse kinderen ook bewust van het feit dat ze helemaal niet zo eentalig zijn, want ze spreken Engels, zingen Franse raps mee, en eten een broodje döner of een Italiaanse pizza.



Voor een verwerking van woordenschat of een thema kun je kinderen een verhaal/strip/boek laten maken. Stimuleer kinderen om dit (al samenwerkend?) in verschillende talen te doen.



Probeer eens een paar woordjes te leren van de andere talen van de leerlingen van je klas, laat de kinderen je dat leren. Simpele dingen als 'dankjewel' of 'goedemorgen'.

**Achtergrond informatie over meertaligheid:**

- <http://www.taalschoolutrecht.nl/voorexternen/meertaligheid-vieren/>
- <http://metrotaal.be/index.php>
- <http://diversiteitinactie.be/themas/taaldiversiteit>
- <http://www.meertalig.nl/>
- <http://www.meertaligheid.be/>
- <http://moodle.community.ecml.at/course/view.php?id=4>

**Site met veel boeken in verschillende talen:**

- <http://www.childrenslibrary.org>

**Informatie over talen:**

- Vergelijking van talen met het Nederlands met name gericht op mogelijke logopedische problemen:
- <http://meertaligheidentaalstoornissen.vu.wikipaces.com/Informatie+per+taal>

**Informatie voor ouders:**

- <http://www.meertalig.nl/>
- <http://www.growingupbilingual.org/> (Engels en Nederlands)
- <http://parents.ecml.at/> (Engels)